

Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 17 (185)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. septembra 1981
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

Na deseti jubilejni Kamenici smo vsi skupaj zahtevali priznanje naših pravic

Že deset let je Kamenica simbol prizadevanj beneških Slovencev za krepitev prijateljskih vezi med narodi, ki se srečujejo na tem delu zemlje in obenem simbol prizadevanj za uveljevanje pravic Slovencev, ki tu živijo in delajo že dolga stoletja.

Taka je bila tudi letošnja, deseta Kamenica. Neurje ni prepadlo obiskovalcev in ko se je v poznih popoldanskih urah zvedrilo in se je končno začel spored se je na prireditvenem prostoru, ki ga je transparent z napisom «Slovenci pozdravljamo svoje sode» uokvirjal v širši pomen manifestacije, ki ni bila le ena izmed tolikih - bolj ali manj pomembnih - vaških šlager ampak je izzvenela kot opozorilo na odgovornosti za zavlavljanje z reševanjem manjšinske problematike, tedaj se je na prostranem travniku pred odrom zbralo več kot dva tisoč ljudi, med njimi mnogi predstavniki družbenopolitič-

ne priznavajo nobene pravice, Slovence v videmski pokrajini, delijo še v štiri podskupine po politiki «divide et impera», kot pravi stari latinski pregovor. Ta politika, je dejal Cenčič, je krivična, saj je za drugačno stanje Slovencev v posameznih pokrajinah kriva zgodovina in je to le posledica dejavnosti političnih ljudi, ki se «norčujejo z narodi». To je politika tistih katerim smrdi enotnost Slovencev v Italiji. Mi, Slovenci četudi živimo na Tržaškem, Goriškem in v videmske pokrajini, smo sinovi istega slovenskega naroda, je poudaril govornik. Druga «krivična reč» pa je v dejstvu da so še ljudje, ki pravijo, da med Benečani ni razširjena zavest, da so Slovenci, ki spadajo k slovenskemu narodu in jim zato Italija ne prizna narodnostnih pravic. Ta politika je lažniva in nesramna: kako, da Benečani nimajo zavesti in kako, da ne zahtevajo svojih pravic in globalne zaščite?

Ne samo, da se niso nikoli odpovedali svojemu materinemu jeziku, da niso zatajili da so Slovenci, ne samo, da od konca druge svetovne vojne stalno pošiljajo spomenice zahteve, delegacije k pristojnim organom brez vsakršnega odziva, ampak ali ne vidijo, da je v Benečiji od kar je padel fašizem nastalo več kot trideset kulturnih društev, zelo delavnih, številne organizacije, ki izpričujejo zavzetost slehernega beneškega Sloven-

ca za svoje pravice. Zahtevamo, je dejal Cenčič, da konča v naši Benečiji politika odlaganja, zamuja in zamude, da v naši Benečiji ne pride



Izidor Predan govori na Kamenici

nikoli do rešitve problemov, razen morda z zadnjim vla-

(Nadaljevanje na 2 strani)

ODBOR KAMENICE SE ZAHVALJUJE

Odbor za kulturno srečanje med sosednjimi narodi se zahvaljuje vsem društvom, skupinam in posameznikom, ki so nastopili, sodelovali in delali na Kamenici 1981.

Za odbor
Izidor Predan



Emil Cenčič govori na Kamenici

nih organizacij; predsednik deželne sveta Mario Colli, deželni svetovalec Drago Štoka, Generalni konzul SFRJ v Trstu Štefan Cigoj, predsednik SKGZ Boris Race in številni drugi. Pozdravne brzojavke sta poslala ANPI iz Vidma in deželni odbornik Renzulli.

Govornika na letošnji, jubilejni Kamenici sta bila župnik Emil Cenčič in Izidor Predan. Govorila sta jasno, brez ovinov tako, da je bilo vsem razumljivo. Cenčič je dejal, da se dve «nevšečni in nepravilni reči» nista spremenili in nista izginili, prva, da so še ljudje v Benečiji, ki vodijo nes pametno politiko, ki se trudi, da bi ločili Slovence v Italiji v tri posebne skupine, katerim pripadajo različne pravice ter da tiste, katerim



Sv. Maša v štirih jezikih

Domenica 6 settembre, in occasione della Bandimica, si è svolta a Canebola la cerimonia dello scoprimento di due lapidi che ricordano i Caduti del luogo nelle due guerre mondiali ed i partigiani, italiani immolatisi durante la lotta di liberazione.

Di più nel prossimo numero.



Incontro di Kamenica

La cultura dei popoli vicini per affermare la volontà di una civile convivenza

Dieci anni di incontri tra vicini per ribadire la ferma intenzione delle genti della Slavia friulana di rimuovere tutti gli ostacoli ad una convivenza pacifica in una regione di confine, quale è il Friuli-Venezia Giulia, abitata da popoli diversi. Una convivenza che però deve essere regolata dal rispetto reciproco dei diritti di ciascuno, diritti che agli abitanti sloveni della provincia di Udine vengono tuttora misconosciuti.

Questo il messaggio degli organizzatori dell'ormai tradizionale «Incontro culturale tra i popoli confinanti», conosciuto come «Kamenica», dal luogo dove si svolge abitualmente, un pianoro vicino a Tribil inferiore (Stregna), che per tre giorni è vissuto in segno di festa. E «Kamenica» ha infatti anche nei tre giorni di quest'anno, da venerdì 21 a domenica 23 agosto, riconfermato di essere una grande festa popolare, con chioschi forniti, ballo serale e un interessante e nutrito programma culturale.

Venerdì sera la festa ha avuto per protagonisti i ragazzi ospiti del soggiorno culturale - ricreativo Mlada brieza, con i loro canti, recite e danze.

A conclusione della serata i ragazzi hanno acceso il grande falò dell'amicizia. Sabato si è avuta l'apertura dei chioschi e della mostra del-

l'artigianato locale. Prima del ballo sulla grande piattaforma, si sono esibiti i giovani fisarmonicisti, allievi del maestro Anton Birtič-Mečana. A mezzanotte è stato acceso un grande falò: Domenica, infine, la parte più importante della manifestazione. Dopo la messa in quattro lingue (sloveno, friulano, tedesco e italiano), cantata dal coro «Planinka» di Ugovizza (Valcanale), il saluto ai convenuti dei rappresentanti dei circoli culturali sloveni, don Emilio Cenčič e Isidor Predan.

Il tempo passato, è stato detto, ha lasciato il segno, ha portato cambiamenti importanti, non è stato però sufficiente per ottenere una legge di tutela. La manifestazione è proseguita con la esibizione del gruppo folkloristico del circolo Trta di Zitara vas (Carinzia), dal gruppo folkloristico «La clape di

Zirà» (Friuli) del gruppo folkloristico «Lepi vrh» di Ugovizza (Valcanale), del gruppo folkloristico di Sntviška gora (Slovenia), del gruppo folkloristico di Resia. Tonca Ponedščak (Luciano Chiabudini), ha presentato un suo varietà.

In serata, il ballo con il complesso «Pomlad» di Trieste ha concluso questa bella manifestazione, che ha visto numerosi partecipanti, nonostante l'inclemenza del tempo e un ennesimo episodio di teppismo: venerdì sera infatti ignoti hanno riversato sulle strade di accesso a Kamenica migliaia di chiodi, creando non poche difficoltà a chi doveva rientrare a casa.

Del caso si stanno interessando i carabinieri e le autorità giudiziarie. Ci auguriamo che i teppisti di Kamenica, vengano quanto prima assicurati alla giustizia.



Folkloristi KD «Trta» iz Žitare vasi na Koroškem plešejo na Kamenici

KAMENICA

(Nadaljevanje s 1. strani)

kom, kadar je že prepozno.

In Izidor Predan je ta odločen poziv še izpopolnil. Kamenica, je dejal, je nova ideja prijateljstva, bratstva, sodelovanja med narodi, je ideja razumevanja in medsebojnega spoštovanja. Sem vabimo ljudi, da pokažemo, kaj znamo in tudi da se kaj naučimo, spoštujemo vsakogar, a od vsakogar terjamo spoštovanje. Sem prinašamo kulturo in prijateljstvo v zameno za enakovredno kulturo in za isto prijateljstvo. Kamenica predstavlja odklanjanje sovraštva in zato bo še živela. Pa ne samo en dan v letu, ampak živela bo vedno, kot del naše volje in naših prizadevanj za boljše razumevanje med narodi, med sosedi tu na tem majhnem koščku zemlje.

Prav to razumevanje, prijateljstvo in sodelovanje je prišlo najbolj odkrito do izraza v nedeljskem sporedu, na katerem niso nastopili samo Slovenci videmske pokrajine, ampak je bilo to res kulturno srečanje sosednjih narodov, saj so svoje znanje na njem pokazali tudi koroški Slovenci, Slovenci iz matične domovine, tržaški Slovenci in Furlani. Nedeljsko slavlje na Kamenici, ki se je kot običajno začelo z mašo v štirih jezikih, se je tako končalo z razigranostjo, s sklepanjem novih prijateljskih vezi med sosedi, z resnično družabnostjo, ki se ni končala v poznih večernih urah, ko je Kamenica simbolično zaprla vrata do prihodnjega leta, ampak se še nadaljuje saj so spletene prijateljske vezi med sosedi trajne, vsaka je sestavni del tistega tkiva, ki ga z abstraktno besedo imenujemo prijateljstvo in dobro sosedstvo med narodi, ne da bi se pravzaprav zavedali, da predstavlja v resnici ta pojem skupek nešteti osebni vezi, takih, kakršne se spletajo tudi na Kamenici.

OBVESTILO

Na Kamenici smo najšli žensko denarnico z dinarji. Verjetno jo je zgubila jugoslovanska državljanka.

Lastnik, odnosno lastnica lahko dvigne denarnico na uredništvu Novega Matajurja. V denarnici ni bilo osebnih dokumentov.



Rezijanski citravci



Furlanski ansambel je igral za plesalce «Le Clape di Zirā»



Poskrbljeno je bilo tudi za prigrizek in pijačo



Folklorni ansambel KD «Lepi Vrh» iz Ukev na Kamenici

ANCORA I FASCISTI
A KAMENICA....

OO: TOMAZETIČ

LUSEVERA

ARTISTI DI PIU' PAESI ALLA
2^a BIENNALE DI PITTURA

Un incontro artistico eccezionale quello tenutosi dal 31 luglio al 9 agosto a Lusevera con la II biennale di pittura, per iniziativa della sezione ex-emigranti sloveni sotto il patrocinio del comune e della Comunità Montana delle Valli del Torre.

Presso la sala sociale hanno esposto collettivamente alcuni dei più affermati artisti della regione Friuli-Venezia Giulia, della Slovenia e di altri stati.

«Pittura senza frontiere» è il titolo di questa iniziativa che ha raccolto i pittori e grafici: Borčič, Makuc, Oman, Spacal, Bioley, Celi-berti, Liusso, Ceschia, Pittino e Zigaina.

Elegante la sede dell'esposizione, ottima l'accoglienza riservata all'inaugurazione cui hanno presenziato personalità di primo piano della vita amministrativa, politica e culturale del Friuli e della Slovenia. Per presentare gli artisti hanno parlato oltre ai critici d'arte Cajussi e Renner (che ha illustrato l'iniziativa sotto l'aspetto artistico) il sindaco di Lusevera, Pinosa, il presidente della Comunità Montana, Sinicco, il senatore Beorchia e il presidente del Consiglio regionale, Colli. In apertura aveva preso la parola, parlando anche in dialetto sloveno, Dante Del Medico, il quale ha sottolineato la volontà della gente

di Lusevera di crescere e di programmare, come è stato fatto per la ricostruzione del paese (esempio pressoché unico in Friuli), anche lo sviluppo economico e quello culturale.

Così come la gente ha affrontato con coraggio le conseguenze disastrose del terremoto, così ora deve affrontare i problemi dell'occupazione e della affermazione della propria identità etnica e culturale.

La presenza di tante personalità, accompagnata a quella di tutti gli artisti espositivi a questa seconda biennale di Lusevera, non può che essere di buon auspicio per le attese della popolazione.

v
PIŠE
PETAR
MATAJURAC

II. Kmet buj močjan kot hudič



«Kaj zluodja djelaš?» ga upraša hudič.

«Zluodja ni trjeba djelat, si že tle.» mu odvarne kumet in se ustavi, ker je biu že pogruntu, kakuo ga bo nabrisu.

«Nu, ja, sem mislu reč, da noriš!»

«Nič ne norim. Zagrjet se muoram in kadar te popadem, te varžem takuo deleč, da spluješ naglih u tisto deželo, kjer kože strojejo».

Zluodi se je prestrašu. Pomislu je: če ta možakar fajfa takuo močjan tabak, da me je vargu na rit, ko sem samuo ankrat pouljeku, bo daržalo, kar pravi, bo rjes, da me lahko varže u tisto prekleto deželo. Kmet je zluodju strah zamerku.

«Bo šlo, bo šlo!» je pomislu in biu že vas veseu.

«Vješ kaj, zluodij? Usi te kunejo, mene pa se u resnici smiliš in huduo bi mi se zdjelo, če te varžem takuo deleč, da ne prideš vič nazaj, zatuo bi bluo buojš, če bi se magu z mojim starim očetam, z mojim nonam. On je star, ti ne bo polomu kosti, ku jest, sem pa usedno prepričan, da te varže na koljena, čeglih je star».

Hudič se je razveselju tele ponudbe, po drugi strani pa se je pokazu jeznege.

Kumet, kadar je paršu u zluodjevo globočino, se mu je glih pred nuosam skru star medved u jamo.

«Al tvoj nono mene? Nu, ne bodi norac. Mu jest polomim kosti in ostaneš brez starega očeta. Kje pa je?».

«Je paršu zamano od duoma. Biu je trudan in peklò ga je sonce, zatuo je šu počivat an se hladit gore u njeko jamo».

«In ti boš dajau trudnega nona u moje močne pesti? Si mož brez vesti?»

«Čeglih je star in trudan,

te varže na tla, sem ti jau».

«Nu, pošmo pa provat!»

ježno odguroi zluodij.

Sla sta pred medvedovo jamo. Ob uhodu jame je kumet zarapotu s puško in zarju: «Nono, puje uon, da se bote magu z zluodjam». Medved je zagarču in se začeu kobacat pruoti svetlobi, na dan. Kumet je za cajtam odnesu pete, zluodi pa ga je čaku glih pred jamo. Prej ko je zluodij zagledu kosmatinca, jo je že ušafu s šapo po glavi, da je zajamaneku in se zvarnu na tla. Potle je začelo lomenje. Medved je zluodja uzdignu in ga vargu kajšnih trideset metrov navzdol in kadar je padu na tla, je začeu naravnost z glavo u kaman takuo močnuo, da se je odmjelo po cjeli globočin. Prej ko se je zluodij pobrau, uzdignu, je biu medved že spet na njim. Klofutat ga je začeu z gobjema šapami Zluodij upije in arjuje: «Tuole ni nono, tuole je slaviš ku naš Lucifer. Rešime, poklici ga nazaj u jamo!» prosi kumeta.

Kumet ustrelu s puško u zrak, ker se mu je buogi zluodij usmilu. Medved se prestraš, pusti zluodja in leti navzdol po kotlini. Kumet se smejé parbliža zluodju.

«Al smu polomu kosti, a? Kaj sem ti pravu. Al je močjan muoj nono, a? Ja, vidiš mi smo močne sorte. Se trudan an star nono te je omedu in ti se boš mene pokladu?» ga je podražu.

Zluodi je začeu kri pljuvat. «Nu buožac, lepou te je premostu. Se sam bi ne biu vjervu, da mu je ostalo gor na njega ljeta tarkaj moči.

«Tiste ni človek, je na far-damana žvina, zverina.» se je zluodi pokumru, «in poglēja, kakuo prekleto hitro leti. Kam gre sada?»

(Nadaljevanje prihodnjič)

Naj živi landarska banka!

firmato:
Tomažetič

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavara

Ado Cont

Luciano Feletig

EMIGRANT

Mnenje

Čeprav predstavlja poletno obdobje v delovanju društev izseljencev v glavnem trenutek odmora, se je naša Zveza še enkrat izkazala z vrsto pobud, srečanj in s svojo prisotnostjo.

Pomembnost naše akcije in prisotnosti postaja iz leta v leto očitnejša. Problemi izseljenstva se večajo, spremenjajo in zapletajo. Naša vloga obstaja v tem, da dajemo pravočasne, natančne in izčrpne odgovore. Odpraviti moramo površnost, netočnost in improvizacijo iz vsake naše notranje in zunanje manifestacije. Izseljenec, ki se na nas obrne, mora biti zadovoljen in postati tako element propagande in širjenja naše Zveze.

V zadnjih letih smo morda dajali preveliko prednost splošno političnemu aspektu naše pobude in zanemarili po-

trebo po nujenju konkretnih informacij, posegov, posredovanja in pomoči.

4. kongres je bil izreden dogodek in predstavljal je pomemben trenutek povezave med preteklostjo in usmeritvijo k novim in širšim obzorjem. Devet mesecev po kongresu je pravi trenutek za prvo nepristransko analizo prehojene poti in morebitnih sprememb, ki bi jih bilo treba izvesti.

Priročnost za tako analizo nam bo nudil prihodnji glavni odbor. Poskusna doba tega novega obdobja se bo tedaj zaključila in morali bomo natančno določiti svoje konkretne cilje za naslednji 2 leti.

Na obzorju se pojavljajo veliki problemi, porajajo se številna nova vprašanja, mnogo težkih problemov je še ne rešenih: zaščitni zakon za na-

šo skupnost, kriza zaposlovanja in bolj ali manj prisiljene vrnitve, ki jih je vedno več; mladina, ki išče lastno identiteto, stanovanjsko vprašanje, problemi izseljencev preko oceana itd. To so sami taki problemi, ki jim bo treba, ne glede na teoretična razglabljanja, najti rešitve ali pa priznati našo nemoč.

Do letošnjega poletja še nisem videl naših izseljencev tako zaskrbljenih za njihov jutri, za bodočnost njihovih otrok. Nikoli nisem občutil tako kot te mesece njihovo potrebo po trdni opori, po vratih, na katera lahko potrkajo v slučaju potrebe.

Stalna prisotnost mora biti naša prva naloga, izboljšati moramo svoje strukture in še boljše opravljati svoje delo.

Vsi se moramo zavedati resnosti situacije in potrebe po pozitivnih rešitvah, sicer bo naše obstajanje izgubilo svoj pomen.

F. C.

Un'opinione

Il periodo estivo è generalmente un momento di pausa nelle iniziative delle associazioni di emigranti. Ancora una volta la nostra Unione si è distinta con una fitta serie di iniziative, incontri, presenze.

L'importanza della nostra azione e presenza diventa di anno in anno più evidente. I problemi dell'emigrazione aumentano, si modificano, si complicano. Il nostro ruolo è di dare delle risposte puntuali, precise, esaurienti. Dobbiamo bandire il pressapochismo, l'imprecisione, l'improvvisazione da ogni nostra manifestazione interna ed esterna. L'emigrante che si rivolge a noi deve essere soddisfatto e diventare così elemento di propaganda e di diffusione per l'Unione.

Negli ultimi anni abbiamo forse troppo privilegiato l'aspetto politicogenerale della nostra iniziativa, trascurando la necessità di rendere anche servizi concreti d'informazione, d'intervento, di mediazione, di assistenza.

Il IV Congresso è stato un evento straordinario, e un grande momento di sintesi del passato e di rilancio verso nuovi e più ampi orizzonti. A 9 mesi dal Congresso è venuto il momento di fare una prima, appassionata riflessione sul percorso compiuto e sulle eventuali correzioni di rotta da effettuare.

Il momento per questa riflessione ci verrà dato dal

prossimo Consiglio Generale. Il rodaggio di questa nuova fase si sarà allora concluso e dovremo in quell'occasione precisare con rigore i nostri obiettivi concreti per i prossimi due anni.

Grossi problemi si profilano all'orizzonte, tante nuove domande emergono, gravi questioni sono rimaste irrisolte: la legge di tutela della nostra comunità, la crisi occupazionale ed i rientri più o meno forzati che aumentano, i giovani alla ricerca di una identità, la questione della casa, i problemi degli emigrati d'oltre-oceano, ecc. ... Sono tutti problemi ai quali, al di là delle elaborazioni teoriche, occorrerà dare delle risposte o confessare un'amara impotenza.

Mai come in questa estate ho sentito i nostri emigrati preoccupati del loro domani, dell'avvenire dei loro figli. Mai come in questi mesi ho sentito il loro bisogno di avere un punto di riferimento sicuro, una porta alla quale bussare in caso di bisogno.

Il nostro primo compito è quello di continuare ad essere presenti, migliorando le nostre strutture, qualificando maggiormente ancora la nostra azione.

E' dovere di tutti prendere coscienza della gravità della situazione e della necessità di dare risposte positive, pena la perdita di significato della nostra stessa esistenza.

F. C.

CONSIGLIO GENERALE

Il Consiglio Generale dell'Unione è stato convocato per i giorni 21 e 22 novembre.

I lavori si svolgeranno a Liegi, a chiusura della «Quindicina della cultura slovena in Belgio».

GLAVNI ODBOR

Glavni odbor zveze je sklican 21. in 22. novembra v Liegeu ob zaključku prireditve «Petnajst dni slovenske kulture v Belgiji».

ROMA : Convegno nazionale sulla tutela previdenziale e sicurezza sociale (2ª parte)

Per quanto riguarda poi le considerazioni riguardanti il tema: pensioni, ritardi, trattazione e pagamenti facciamo presente delle seguenti osservazioni:

1) Ritardo dei pagamenti dei ratei di pensione estere, in particolare del Belgio.

Gli accordi bilaterali fatti con le banche per le operazioni di pagamento dei ratei mensili di pensione sono da migliorare, poichè attualmente avvengono con ritardi anche di vari mesi. Succede a volte che qualche rateo non riscosso, perchè sull'assegno sono errati i dati (mancanza indirizzo, codice postale, ecc.,

ecc.) viene messo nuovamente in pagamento anche dopo un anno e solamente dopo ripetuti interventi di sollecito presso i vari Istituti bancari, incaricati al pagamento.

SI PROPONE:

a) che l'Istituto bancario assegni un codice ad ogni pensionato per dargli la possibilità di riscuotere il rateo mensile presso una filiale della Banca incaricata al pagamento, nella Provincia di residenza del pensionato;

b) che il pagamento dei ratei avvenga direttamente all'interessato tramite vaglia internazionale, sistema adottato da molti Istituti esteri e che è comunque il più soddisfacente metodo di pagamento per il pensionato.

2) Arretrati di pensioni estere

Attualmente gli arretrati vengono inviati alla Direzione Generale dell'INPS di Roma che ha il solo compito di trasferirli alle sedi provinciali che operano gli eventuali

conguagli.

SI PROPONE:

che gli arretrati di pensione estera vengano inviati direttamente:

a) alle sedi provinciali dell'INPS o eventualmente,

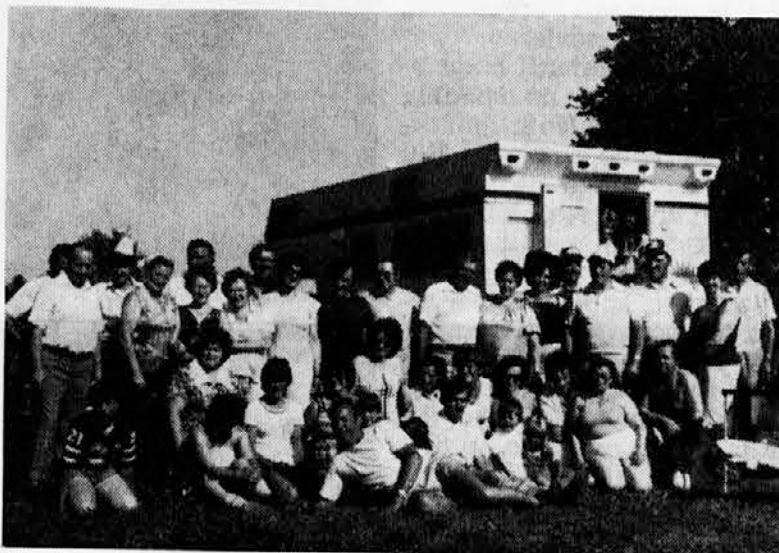
b) ai Centri Compartimentali in convenzione internazionale dell'INPS.

In questo modo si potrebbero evitare le lunghe attese del pagamento degli arretrati presso la Direzione Generale evitando così inutili ingorghi dell'INPS di Roma.

3) Confronto con gli Enti di Patronato.

SI PROPONE:

una maggiore comunicazione di esperienze nella trattazione delle domande di pensione in convenzione internazionale, nell'interesse del beneficiario. E' necessario costituire una commissione tra gli Istituti INPS, INAIL, SAUB, PATRONATI, ESPERTI NEL SETTORE che occupi di questo problema.



Thunder Bay - pic nic del 5 luglio 81

PIC - NIC A THUNDER BAY

In occasione della Sua permanenza nelle Valli, il Presidente della sezione di Thunder Bay (Eligio Pauletig) si è più volte incontrato con esponenti del Comitato esecutivo con i quali ha avuto fruttuosi scambi di opinione e d'informazione sulla situazione generale dell'Unione, sullo sviluppo delle sezioni in Canada ed in particolare ha riferito sulle iniziative della sezione

da lui presieduta.

Da queste discussioni emerge il dinamismo delle nostre sezioni in Canada, l'entusiasmo dei nostri emigrati per le varie iniziative proposte e le necessità di rafforzare i rapporti tra la Sede Centrale e le strutture d'oltre oceano.

Il Presidente Pauletig ha inoltre consegnato la fotografia di un gruppo di partecipanti al pic-nic che la sezione ha organizzato il 5 luglio scorso.

GIORNATE DELL'AMICIZIA

Importante manifestazione internazionale

Il 19 e 20 settembre si svolgeranno le Giornate dell'Amicizia tra i Comuni di Yverdon (Svizzera), Nova Gorica (Jugoslavia) e San Pietro al Natisone, Lu-severa e Cividale.

Le due giornate saranno ricche di avvenimenti culturali, folcloristici e socio-economici.

Dalla Svizzera giungeranno un centinaio di persone circa tra le quali un gruppo di majorettes e la «Fanfare» di Yverdon.

La manifestazione è organizzata in collaborazione con l'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G..

Zaključene poletne kolonije v Lignan

(Nove perspektive)

Letos je čez 500 slovenskih, furlanskih in italijanskih otrok, ki so prišli iz cele Evrope in Kanade, letovalo v koloniji San Pio X pri Lignan.

Poudariti moramo, da prireja letovanje otrok izseljencev naše dežele videmska in pordenonska Pokrajina in da jih finansira Dežela v skladu z zakonom št. 51 iz leta 1980.

Pri uspehu pobude igrata pomembno vlogo deželna društva izseljencev, saj povezujejo izseljence in organizatorje ter posredujejo med njimi.

Letos so bili prvič deležni deželnega prispevka tudi otroci izseljencev iz Kanade. To je prvi pomemben korak, ki je bil storjen tudi po naši za-slugi. V zadnjih letih je bilo namreč več pobud naše Zveze, da bi tudi izseljencem preko oceana nudili ugodnosti, ki so predvidene v tem sekto-

ru. Z zadoščenjem lahko sedaj povemo, da je od štiridesetih otrok, ki so prišli iz Kanade, pet lepih in simpatičnih deklet iz Vancouverja in Thunder Baya in da so hčerke naših članov.

Ob koncu svojega letovanja so se srečale s predstavniki izvršnega sveta naše organizacije. Izjavile so predvsem to, da nameravajo poglobiti stike z mladinsko organizacijo in ustanoviti v Kanadi posebno sekcijo, ki bi načrtovala kulturne pobude in tako utrdila stike z deželo, od koder izhajajo njihovi očetje.

Očitno odpira ta pobuda nove in pomembne perspektive za Zvezo in predvsem za mladinsko sekcijo. Utrjevanje povezave med mladimi iz Benečije in njihovimi vrstniki na tujem postaja odločilen element razvojnega načrta celotne Zveze.



MARCINELLE 25 ANNI DOPO

Una tragedia da non dimenticare

25 anni fa le agenzie di stampa di tutto il mondo diffondevano la tragica informazione: in Belgio, una esplosione in una galleria della miniera del Bois du Cazier a Marcinelle aveva fatto moltissime vittime.

Per molti di noi, rientrati per le ferie, furono giorni di intensa preoccupazione. A Marcinelle erano rimasti parenti, amici, compagni di lavoro.

Ad ogni comunicato il numero delle vittime aumentava: cinquanta, poi cento, duecento, duecentocinquanta... Tra questi il numero dei connazionali cresceva: venti, poi cinquanta, cento, centoventi, centotrenta...

Dopo alcune settimane, un laconico comunicato: «l'incidente» aveva fatto duecentosessantadue vittime di cui centotrentasei italiani.

L'otto agosto 1976 l'Amministrazione comunale di Marcinelle dava particolare risalto alle cerimonie commemorative. Intervenevano l'Ambasciatore d'Italia in Belgio, il Console Generale d'Italia a Charleroi, sindacalisti, amici...

Una volta ancora il lavoratore pagava con la vita la meccanica funzionalità di un sistema di lavoro inumano; una volta ancora il lavoratore era la prima e diretta vittima della logica dello sfruttamento.

L'emozione fu grande. Le massime Autorità dimostrarono il loro interessamento, la loro sensibilità. Per ogni vittima fu concesso danaro «in riparazione».

Un ampio movimento di solidarietà si sviluppò nel mondo del lavoro, che portò conforto morale e materiale alle famiglie colpite dalla tragedia.

Una volta ancora fu invocata la fatalità. Una volta ancora il tempo ha cucito le ferite. Una volta ancora è stata nominata una Commissione. Ma una volta ancora una domanda è rimasta senza risposta, perché?

Domanda che è quesito ed accusa. Domanda che collegata con le centinaia, le migliaia di altre che segnano il cammino della classe lavoratrice, dei popoli sottoposti, delle nazioni negate e sterminate, fa crescere ogni giorno più la determinazione dei deboli, degli oppressi e apre la via al cambiamento.

Ferruccio Clavara

Ocnebardo

Zbogom, Renzo

Ni lahko pisati o smarti prijatelja, posebno pa kadar prijatelj je tajšne sorte, kot je biu Renzo Bizikov iz Ocnebabarda. Biu je zame vič ku prijatelj, biu je zame kakor brat. In ni biu samo z mano tak, biu je z vsemi tistimi, ki jih je poznav. On ni sovražu obenega in sem prepričan, da ni imeu sovražnika na telem svetu.

In tega človeka, pridnega in poštenega moža, bardkega očeta in gospodarja nam ga je ukradla jasna poletna nedelja, ga s silo iztrgala iz družine in iz naše družbe.

Žalostna novica, da je biu Renzo Crainich žrtev (vittima) avtomobilske nesreče v nedeljo 9. avgusta zvečer, na cesti, ki pelje od Čedadada do Galjana proti Krminu, se je hitro raznesla po celi Benečiji in Furlaniji. Nesreča se je zgodila kajšnih sto metrov od njega doma. On je šu par nogah po cesti in povozu ga je avtomobilist iz Čedadada.



Rajnik Renzo Crainich

Po nesreči so ga hitro odpeljali u čedajski špitau, kjer pa zdravniki mu niso mogli nič pomagati. Zavojo velikih, težkih telesnih poškodb je Renzo kmalu potem umru. Imeu je 54 let.

Crainich Renzo, za anagrafe, Renzo Bizikov za prijatelje, je biu simbol poštenosti, učlovečena podoba

dobrote. Ni biu velike postave, a biu je velikega duha, da ni metrov in drugih mjer, s katerimi bi se ga lahko zmjerlo. Biu je v vsakem momentu tam, kjer so ljudje potrebovali pomoči.

Paršu je hitro na ruoke, kakor da bi ga pošju Sv. Duh. In v svoji dobroti je biu skromen (šemplič) kot Sv. Frančišk. Pravu je «da leva roka ne sme vjedet, kaj djela desna». Za sabo ni puščavu sledov. Kadar je opravo dobruoto, se je tiho umaknu na stran.

Je že vič ko petnajst ljet, od kar se je varnu z družino iz Belgije, potem ko je v rudniku, pod tlami zaslužu invalidski penzion. U Belgijo ga je peljala pot zlo mladega - kot na tavžente naših drugih mladih - do težkega in črnega kruha. Že prvi dan, ko je šeu pod tla, je imeu na delu hud incident. Renzo se ni prestrašu, kadar je ozdravev, je šeu spet na delo in prehodu do konca, do kraja svojo kalvarjo: pljuča so ble pune prahu in takuo je dobiu invalidski penzion. Varnu se je damu in s težkuo zasluženim denarjem, je ukupu v Čedadu hišo za družino, kjer so živeli zadnjih petnajst ljet on, žena Marija, hčere Lucia in Arlene. Ko se je varnu domov, se je Renzo hitro postavu na stran tistih, ki so se trudili, želeli in delali, dabo Benečija živel. Postavu se je na stran tistih, ki pomagajo ljudem, ki tarpijo. Zavedal se je, da se lahko postavimo na noge, da se lahko rešimo, samuo če imamo svoje močne organizacije. Konkretno, kulturno društvo «Ivan Trinko» je bilo ustanovljeno že 26 ljet od tega, a ko je bilo treba legalizirati njegovo ustanovitev z notarskim aktom, je biu Renzo med parvimi podpisniki.

Na občnih zborih, na asemblejah družstva «Ivan Trinko» je biu vičkrat imenovan za predsednika komisije za socialno pomoč ljudem, posebno minatorjem in njih družinam.

On je vjedeu za vse, kjer je bluo potrebno pomagat.

Biu je med tistimi parvimi, kot Toncin iz Gorenjega Tarbja, ki so mi pomagali organizirati «Dan Emigran-

ta» v Čedadu, parvi, ki je djelu za Kamenico, parvi, ki mi je pomagu organizirat beneške minatorje.

Renzo je zmjeraj hodu obiskat bounike po špitalih, jim dajau korajžo in jim tudi materialno pomagau. Biu je na vseh pogrebih prijateljev in znancev, posebno pa minatorjev in tudi zatuo je biu njega pogreb veličasten.

Že pred kapelo čedadskega špitau se je zbralo u torak 11. avgusta popudne tarkaj ljudi, da se človek ni mogu premikat. Cerkev v Rualisu pa ni mogla spraviti pod streho še pou od tistih ljudi, ki so mu paršli od useh krajev dajat zadnje slovo. Renza so nesli k zadnjemu počitku njega štiri neločljivi parjatelji, z minatorskimi klobuki na glavi: Amedeo Chiuch in Beppo Floreancig - Kokocu iz Hostnega, Gino Bucovaz iz Topolovega in Elio Qualizza iz Gniduče. Za njim sta nesla minatorske luči njegova zvesta prijatelja Anton Chiabai (Cjabaju) iz Gorenjega Tarbja in Beppo Floreancig, Kopju iz Hostnega. In kaj naj ti rečem jaz, dragi Renzo, v slovo?

Dragi Renzo, ne boš manjku samuo tvoji družini, ženi, hčerkam, mami, sestri in bratom. Manjku boš vsem nam. Med nami si pustiu veliko praznino.

Zakoreninjen boš ostal v srcih vseh nas, ki smo te poznali. Tvoj spomin ne bo nikdar ugasnu in mislim, da bi te najlepše počastili, če bi želeli in prosili, da bi naša zemja rodila še puno tajšnih mož, kot si biu ti.

Dorič

Družina Crainich iz Čedadada se globoko zahvaljuje vsem tistim, ki so sočustvovali, ki so jim bili blizu v žalosti ob izgubi njih dragega.

RENZA

Posebna zahvala naj gre društvu bivših rudarjev (minatorju) njega delovnim tovarišem in društvu «Ivan Trinko».



T'HAN VENDUTO T'HAN COMPRATO

T'han venduto, t'han comprato.

Sulla carta di un trattato.

Sei venuto ed hai portato

la valigia, la speranza, la fatica.

Sei venuto ed hai cercato

la seconda libertà.

Prigioniero dei tedeschi.

Prigioniero degli inglesi.

Partigiano di pianura e di montagna.

Sei tornato ai tuoi paesi.

Non c'è più la ferrovia

la tua strada è tutta buchi.

Non sai far la borsa nera

di lavoro non ce n'è.

Hai trovato pane e casa.

Hai trovato troppo presto.

Qualche franco di pensione

ed i polmoni tutti neri di carbone.

Hai taciuto, hai lavorato

come il Cristo flagellato.

Hai trovato troppo presto.

Una triste libertà.

Ma tuo figlio non conosce la mina.

Ha trovato un lavoro pulito.

Ho trovato una biondina.

Che non parla come te.

Nasce la gente nuova.

Spunto sul tronco antico.

Tu sei finito.

Ma il grano che marcisce spunterà.

Sei venuto, hai fatto bene.

Quel che conta è che è spuntata gente nuova.

Tu sei finito.

Tu sei sparito.

Ma il grano che marcisce spunterà.

Disoccupazione: aumento record nella CEE, Belgio e Germania particolarmente colpiti

I disoccupati nella Comunità Europea ammontavano a fine giugno a 8.4 milioni di persone, pari al 7.6 per cento della popolazione attiva, un tasso mai raggiunto finora in un mese estivo. Da un anno a questa parte la disoccupazione nella CEE è aumentata di un terzo: da maggio a giugno 1981, non solo si ha un aumento in cifre assolute dei senza lavoro, ma anche una conferma della tendenza negativa delle cifre destagionalizzate.

In Germania, per la prima volta da quasi trent'anni, il numero dei disoccupati ha superato quota un milione 246 mila unità, pari al 5.3 per cento delle forze di lavoro. L'aumento della disoccupazione (di 120 mila unità in un solo mese) è particolarmente allarmante e fa presagire «ben poco di buono» per l'autunno e l'inverno, tenuto conto della recessione congiunturale.

Sempre più i disoccupati anche in Belgio, dove ogni mese da qualche tempo si

registra un nuovo record negativo: a fine luglio i senza lavoro erano 397.000 pari al 9.6 per cento della forza lavoro contro 379.000 pari al 9.5 alla fine di giugno. Un anno fa a fine luglio erano 313.000.

La disoccupazione è salita in tutti i settori, eccetto che in quello turistico, che vive la sua stagione di punta. Nuovi massicci licenziamenti nell'edilizia (+1250) e nel settore vendita al dettaglio (+1150).

CONCLUSE LE COLONIE ESTIVE A LIGNANO

Nuove prospettive

Quest'anno oltre cinquecento bambini sloveni, friulani e giuliani, provenienti da tutta Europa e dal Canada, hanno partecipato alle colonie estive svoltesi presso la colonia San Pio X di Lignano Sabbiadoro.

Riteniamo utile precisare che le colonie estive per i figli degli emigrati della nostra Regione sono finanziate dall'Ente Regione tramite la legge 51 del 1980, ed organizzate dalle Province di Udine e Pordenone.

Il ruolo delle Associazioni

regionali dell'emigrazione è molto importante per la buona riuscita dell'iniziativa poichè costituiscono il tramite, il legame tra gli emigrati e gli organizzatori.

Quest'anno per la prima volta hanno beneficiato delle provvidenze regionali anche i figli degli emigrati in Canada. E' un primo passo importante che è stato raggiunto anche per merito nostro. Non sono mancate, in effetti, negli ultimi anni iniziative della nostra Unione per fare estendere anche ai

figli degli emigrati di Oltre Oceano i benefici delle provvidenze previste in questo settore.

Abbiamo la soddisfazione di potere ora annunciare che sulla quarantina di giovani provenienti dal Canada, 5 ragazze (belle e simpatiche) sono venute da Vancouver e Thunder Bay, figlie di nostri soci.

Al termine del loro soggiorno si sono incontrate con una rappresentanza dell'Esecutivo della nostra associazione. In particolare hanno manifestato l'intenzione di avere più stretti contatti con la sezione giovanile e di organizzare i giovani del Canada in una apposita sezione al fine di programmare iniziative di carattere culturale che rafforzino i loro legami con la terra d'origine dei loro padri.

Questa iniziativa apre evidentemente nuove ed importanti prospettive per l'Unione ed in particolare per la sezione giovanile. Rafforzare il collegamento tra i giovani della Benecia ed i loro coetanei all'estero diventa elemento determinante della strategia di sviluppo di tutta l'Unione.



Adriano Martinig, dell'Esecutivo dell'Unione porta il saluto ai bambini in colonia a Lignano, nel corso della serata conclusiva



Alcuni dei nostri bambini dal Belgio e dalla Francia riuniti sulla spiaggia attorno a Marinella Martin, assistente e ad Adriano

Disoccupazione femminile nella CEE

La disoccupazione femminile nella Comunità Europea si aggrava, non solo in cifre assolute, ma anche in proporzione sul totale dei senza lavoro: nel 1974 le disoccupate erano il 35 per cento del totale, oggi sono il 45 per cento. E' quanto appare dalle analisi statistiche diffuse dalla Commissione CEE, dalle quali risulta anche che le donne, in media, sono più colpite dalla disoccupazione «lunga» (più di un anno alla ricerca di un lavoro) che non gli uomini, e che la loro situazione peggiora da un anno all'altro. In Italia, in particolare, le donne disoccupate da più di un anno erano il 30 per cento del totale nel 1979, e il 37 per cento lo scorso anno. Il Paese in cui la disoccupazione femminile è più acuta è il Belgio, ove il 55 per cento delle senza lavoro attende un'occupazione da più di un anno.

IMPORTANTE

Riconoscimento della funzione di servizio sociale, culturale ed assistenziale di interesse regionale alla nostra Unione.

LA LETTERA DELL'ASSESSORE

Ho il piacere di comunicare che la Giunta regionale, in accoglimento dell'istanza presentata dalla S.V. in data 17 marzo 1981, ha riconosciuto — con deliberazione 2 giugno 1981, n. 2288, e conformemente al parere espresso dal Comitato regionale dell'emigrazione nella seduta del 25 maggio 1981 — la funzione di servizio sociale, culturale ed assistenziale, di interesse regionale, svolta dall'Unione Emigrati Immigrati Sloveni e Familiari del Friuli Venezia Giulia, con sede in Cividale del Friuli, via IX Agosto n. 8, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 27 ottobre 1980, n. 51.

Nel compiacermi per il meritato riconoscimento, formulo i migliori auguri di proficua attività, anche per il futuro.

Distinti saluti.

L'ASSESSORE
dr. A. Gabriele Renzulli



Il vice-presidente dell'Unione Elio Vogrig, il responsabile della sezione giovanile Walter Drescig in compagnia delle ragazze Daniela Dugaro, Ivana Marinig, Diana Dreszsch, Giulietta Pauletig venute dal Canada per il soggiorno culturale



Alcuni adolescenti dal Belgio in colonia a Lignano

GIOVANI A CONFRONTO

Sei mesi dopo l'ultimo Congresso dell'UES mi sembra opportuno fare alcune riflessioni sui problemi che riguardano l'organizzazione del gruppo giovanile della Unione stessa.

Immanzitutto mi sembra importante sottolineare la difficoltà che ho incontrato nel far capire ai giovani che potevano essere interessati all'iniziativa, l'utilità e l'opportunità di questa struttura.

Le perplessità, interrogativi, dubbi che venivano avanzati mi hanno fatto capire quanto il ruolo e la funzione di tutta l'U.E.S. non sia ancora stata bene interpretata da coloro che osservano la nostra azione dall'esterno, questo è un argomento sul quale tornerò.

In questo breve articolo vorrei mettere in evidenza soprattutto quanto ho potuto

verificare durante il periodo estivo appena trascorso e che riguarda i giovani che hanno trascorso un periodo di vacanza nelle colonie organizzate dalla Regione per i figli di emigranti.

Da tante parti si legge che la società moderna è in crisi, che i valori sui quali si fondavano i rapporti umani, le varie istituzioni, ecc. sono entrati in una fase delicata.

L'umanità è alle porte del 2000, alla ricerca di nuovi modelli di vita, di strutture diverse. Questi mutamenti, queste incertezze provocano dei fenomeni molto complessi che non è il caso di analizzare qui, ma che fanno nascere nell'individuo sentimenti di incertezza, di inquietudini, di smarrimento.

Passata la fase dell'euforia

consumistica, l'individuo si ritrova solo con se stesso, con i suoi problemi, e con unico punto di riferimento i valori che ha, negli anni, interiorizzato.

Chi ha valori profondamente ancorati nella sua coscienza trova un importante punto di riferimento e di appoggio. Chi ha una coscienza chiara della propria identità sa dove collocarsi nel frastuono assurdo della moderna superficialità.

Chi ha radici può continuare a crescere anche se soffia forte la tempesta della massificazione.

Parlando con tutti questi giovani ho sentito che si pongono tante domande che hanno grossi problemi di identità, enormi incertezze sul loro futuro.

Ovviamente non tutti hanno una coscienza precisa di questi problemi ma il maledere, pur non chiaramente individuato esiste, corrode la voglia di vivere, mina la voglia di impegnarsi, di cercare, di essere.

Il compito della sezione giovanile dell'Unione è di cercare delle risposte a questi importanti quesiti esistenziali.

Non è il caso di presentare qui programmi, iniziative, attività. Vorrei soltanto chiedere ai giovani di tentare almeno di mettere insieme queste preoccupazioni comuni.

Il primo appuntamento è per l'8 novembre in Belgio. Ci ritroveremo giovani Sloveni della Benecia, giovani emigrati dei vari paesi europei, sloveni e friulani, giovani emigranti di altre regioni d'Italia e giovani belgi.

Da questo incontro può nascere anche una seria proposta organizzata per un discorso più organico ed armonicamente inserita nelle strutture dell'Unione emigranti sloveni del Friuli Venezia Giulia.

Walter Drescig

Quindicina della cultura slovena in Belgio dal 7 al 22 novembre

PROGRAMMA

Sabato 7 novembre a Seraing

- inaugurazione della quindicina con discorsi di autorità.
- Presentazione del romanzo di Romano Firman «L'Ultima Valle».
- Serata culturale slovena con la partecipazione dei seguenti gruppi:
 - Gruppo folcloristico di Resia
 - Coro «Planinka» di Ugovizza
 - Gruppo folcloristico «Lepi Vrh»
- Concerto di fisarmonistici delle Valli del Nat.
- Presenterà Tonca Ponedisak.

Domenica 8 novembre a Liegi

- Incontro di giovani sloveni e della Regione con giovani emigrati sloveni e friulani residenti in Belgio e giovani belgi.
- Convegno dei giovani sul tema: «Crisi di valori, ricerca della propria identità, costruz. europea».

A Lussemburgo

- Esibizione del coro e dei gruppi folcloristici.

Mercoledì 11 novembre a Bruxelles

- Esibizione del coro e dei gruppi folcloristici.

Domenica 15 novembre

- Convegno sul tema: «Emigrazione, minoranze, insegnamento bilingue».

Mercoledì 18 novembre

- Proiezione di diapositive sulla Benecia.

Sabato 19 novembre

- Inizio del Consiglio generale dell'Unione.
- Tavola rotonda, con la partecipazione dell'Assessore regionale dott. Aldo Gabriele Renzulli.

Domenica 20 novembre

- Conclusione dei lavori del Consiglio generale
- Chiusura della «Quindicina culturale».

Oltre a questo programma sono in preparazione altre manifestazioni che annuncieremo prossimamente.

Cos'è l'Unione

L'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia è nata in reazione ad una doppia problematica: quella dell'emigrazione e quella dello stato di minoranza in cui si trova la comunità nazionale slovena del Friuli-Venezia Giulia.

L'Unione considera le due problematiche come interdipendenti ed indissociabili. In effetti l'emarginazione della nostra comunità e la sua conseguente arretratezza socio-economica hanno determinato un inesorabile e continuo flusso migratorio. D'altra parte, lo spopolamento risultante, influenzando negativamente sui già fragili equilibri demografici ha ulteriormente rinforzato le radici strutturali dei meccanismi involutivi di sottosviluppo.

L'inversione di questo processo cumulativo di disgregazione è diventato un imperativo per chi non vuole assistere passivamente alla liquidazione della nostra co-

munità.

Da questa realtà è sorta la necessità di riunire, coinvolgere e sensibilizzare gli emigrati. Ed a offrire loro delle soluzioni che permettano l'utilizzo attivo dell'esperienza, dello spirito dinamico, delle cognizioni tecniche, delle capacità maturate all'estero.

A questo scopo l'Unione si impegna a creare le strutture necessarie a sviluppare le attività più opportune, a promuovere studi socio-economici e culturali per una più profonda conoscenza della situazione della comunità slovena, affinché tutto ciò possa diventare elemento di sviluppo e di rinascita della stessa.

SCOPI

Art. 1

a) Gli scopi dell'Unione Emigranti Sloveni Friuli-Venezia Giulia sono i seguenti: Riunire ed organiz-

zare gli emigrati e loro familiari della comunità nazionale slovena del Friuli-Venezia Giulia, per consentire loro di esprimersi, difendersi e autorealizzarsi;

b) occuparsi dei problemi sociali, economici, culturali e ricreativi che derivano dalla situazione di emigrati;

c) sviluppare iniziative atte a frenare l'emigrazione forzata, incentivare l'occupazione nella zona di origine, contribuire a stabilire le premesse necessarie ad un rientro costruttivo, particolarmente attraverso la realizzazione di cooperative di produzione;

d) promuovere la collaborazione e gli scambi culturali con le associazioni, gli enti, i circoli competenti al fine di salvaguardare e tutelare la lingua, la cultura ed il folklore della comunità slovena in Italia;

e) sviluppare il dialogo con le diverse autorità amministrative e politiche, la collaborazione con le altre associazioni di emigrati, per meglio contribuire alla soluzione dei problemi dell'emigrazione e del sottosviluppo economico.

Legge regionale 27 ottobre 1980, n. 51

Riforma degli interventi regionali in materia di emigrazione

TITOLO I - CAPO I

Art. 1

Nel quadro di una politica di sviluppo, tesa in particolare ad eliminare gli squilibri territoriali, economici e sociali nelle zone d'esodo, la Regione Friuli-Venezia Giulia intende, nell'ambito delle competenze attribuite dallo Statuto di autonomia, in armonia con le iniziative statali e secondo le modalità indicate nel secondo comma del successivo articolo 3:

a) realizzare il contenimento e la graduale eliminazione dell'emigrazione determinata da uno stato di costrizione economica;

b) promuovere, attraverso adeguati incentivi ed iniziative di carattere economico e sociale, la creazione di posti di lavoro idonei a favorire il rientro ed il reinserimento dei lavoratori emigrati e dei loro familiari ed agevolare, anche con interventi straordinari, il loro concorso allo sviluppo del Friuli-Venezia Giulia;

c) assumere, d'intesa con il Ministero degli Affari Esteri, con l'osservanza di quanto disposto dal punto 1 d. del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 1980 ed altresì avvalendosi, per la loro peculiare specializzazione e struttura organizzativa, degli Enti, Associazioni ed Istituzioni degli emigrati, adeguate iniziative per l'assistenza e la promozione sociale e culturale dei lavoratori emigrati del Friuli-Venezia Giulia e delle loro famiglie, nonché assicurare un servizio sistematico di informazione in favore degli emigrati stessi, che offra loro la conoscenza delle norme regionali che dispongono provvidenze nei vari settori e che garantisca un servizio di preparazione e di prima assistenza al rientro;

d) sostenere presso gli emigrati della regione la conservazione, la tutela e lo sviluppo dell'identità della terra d'origine;

e) assicurare un adeguato costante servizio di informazione nei confronti dei lavoratori emigrati sulla situazione occupazionale regionale;

f) rimuovere, con norme perequative e con interventi straordinari nei settori della casa, dell'occupazione, della istruzione e delle attività culturali, della formazione e della riqualificazione professionale, gli ostacoli di ordine economico e sociale, che, di fatto, limitano, all'atto sia dell'espatrio sia del rientro, l'uguaglianza tra i cittadini emigrati e quelli residenti;

g) solgere studi ed indagini sui movimenti migratori che interessano la Regione;

h) favorire la partecipazione degli emigrati alla vita politica, sociale, economica e culturale della regione.

Per verificare periodicamente lo stato d'attuazione delle predette finalità potranno essere promosse conferenze regionali sull'emigrazione.

Art. 5

Sono a carico del Fondo gli interventi straordinari dell'Amministrazione regionale in favore degli emigrati e rimpatriati e dei loro familiari, aventi lo scopo di:

a) agevolare l'inserimento nell'ordinamento scolastico nazionale dei figli degli emigrati e la loro frequenza a scuole ed a corsi universitari nell'ambito del territorio regionale;

b) favorire, nell'ambito del territorio regionale, la formazione e riqualificazione professionale dei lavoratori emigrati e dei loro familiari, anche agevolando la loro frequenza ai corsi all'uopo previsti;

c) favorire il rimpatrio degli emigrati ed il loro rapido reinserimento sotto il profilo alloggiativo, mediante la concessione di contributi una tantum per l'acquisto o la costruzione della casa;

d) favorire il reinserimento economico dei lavoratori rimpatriati, mediante incentivi e misure di sostegno alla realizzazione di attività in forma singola, associata e cooperativa, nei settori industriale, artigianale, commerciale, agricolo e turistico, con particolare riferimento alle zone d'esodo;

e) curare o sostenere la redazione, la stampa e la diffusione di articoli, notiziari ed altre pubblicazioni che si propongono di rinsaldare i rapporti degli emigrati con la terra di origine e di favorire la loro conoscenza della situazione occupazionale regionale e delle leggi regionali che, disponendo provvidenze nei vari settori, possono agevolare il rimpatrio;

f) sostenere, anche finanziariamente, l'attività degli Enti, Associazioni ed Istituzioni degli emigrati;

g) assumere, incoraggiare e sviluppare iniziative di carattere sociale e culturale a favore degli emigrati, per mantenere il legame d'origine con il Friuli-Venezia Giulia;

h) organizzare, nel territorio regionale, anche tramite gli Enti locali, soggiorni, vacanze culturali e viaggi di studio e di lavoro per i figli degli emigrati della regione;

i) organizzare, anche tramite gli Enti locali, servizi sociali di preparazione e di prima assistenza al rientro degli emigrati;

l) effettuare, direttamente o tramite idonei istituti e centri di ricerca, o gli Enti, Associazioni ed Istituzioni degli emigrati, studi strumentali alla programmazione degli interventi del Fondo, nonché le indagini previste dall'articolo 1, lettera g. della presente legge;

m) diffondere, favorire e sostenere tra gli emigrati e rimpatriati la cooperazione;

n) sostenere altre eventuali iniziative in favore degli emigrati della regione.

Gor in dol po sred vasi

«Gor in dol po sred vasi» è beneško slovenska narodna pesem, a zame bi bila morala predstavljati začetek in namen intervjuja emigrantom, ki bi jih bil srečal v svojem pohajanju po naših dolinah.

Sem zahteval preveč in še enkrat sem se zgrešil. Vzrok je enostaven: intervju je prednost, prerogativa neke osebnosti, nekega zvezdnika (divo) ali filmske igralke (star), priznane pevke ali nogometaške igralca. Dejanjsko so ti ljudje, ki imajo mnogo povedati, ki znajo recitirati, driblirati in ustaviti promet in je o teh, ki narod mora biti obveščen in na tekočem o: njih teži in meri, o njih ljubezni in naveličanosti, o njih pustolovščinah, njih uspehih, prikritih in neprikritih zasluzkih ter njih hlinjenih samomarih in hospitalizacijah.

Nasprotno, emigrant nima kaj povedati, ne zna recitirati, ni zmožen ustvarjati scene in nobeden ga ne prosi za avtoport. On, emigrant je samo navaden prostak in nič drugega, je statist med mnogimi zvezdami, ki bo ostal v temi. Medtem ko skromno boječnost in zadržanost oblikuje njegov neprodorni oklep.

Ali si ga kdaj poskusil vprašati kaj s papirjem in peresom v roki? Poskusi in razumel boš, da ni lahka stvar.

Na vsak način prva opazka, ki jo večina poudarja in ki jo je priobčil tudi Novi Matajur v številki 13 (181), je naslednja: «Stari umirajo, malo se jih poroči in tisti, ki se poročijo gredo skoraj vsi živet drugam.» «In misli, da so se vasi spremenile, ne manjkajo cesta in druga komunikacijska sredstva.» «Se vrneš v vas in otroci ti odgovarjajo po italijansko, morda ne znajo ali pa se sramujejo našega dialekta.» «Za nekaj let... ne vem. toda se bojim... da bomo našli samo gozd. Kakšna škoda, kakšna žalost, nekoč nas je bilo dosti, kosmata revščina, a toliko veselja, harmonije, in zdaj? Ah!

Glavna baza srečanja teh emigrantov je brez dvoma Čedad, posebno ob sabotah, ko je v starem mestu tudi trg.

Na trgu Sv. Ivana in po cesti, ki pelje navzdol, skozi čedadse vrata proti našim dolinam boš videl vrsto avtomobilov z različnimi evidenčnimi tablicami: Belgija, Francija, Nemčija, Švica...

Vstopiš v bar pri Puhu (Giordano) ali greš mimo «bar Gigi» in lahko prisostvuješ simpatičnim prizorom: objemanje, poljubi (tisti iz Belgije trikrat) in trepljanje po ramenih. Nasmehi: dobre novice, mračni, zaskrbljujoč obraz: žalostne novice. Na žalost ostane malo časa, zato ker plošča, ki meri v avto-

mobilu čas, oh, se ne ve nikoli...

Ženske so zaposlene z nakupovanjem: nekateri predmeti stanejo manj, treba je preskrbeti zalogo kakor čevlje, obleke, ogrlice, potreben je nakup za hišo in stara mati doma pričakuje polovico trgovine in potem se ve, kakšne so ženske, tudi če so obhodile polovico sveta, niso zgubile svoje lepe vrline, ki je radovednost: videti, potipati, slišati...

Moški: nu dobro, oni morajo napraviti pobožno romanje, potovanje in potem se loti in pokušati tokaj in merlot in se srečati s starimi prijatelji.

«Kako gre? Koliko časa se ustaviš? Kako je s tvojimi? Kdaj odpotuješ? Se bomo videli prihodnje leto? Pošlji razglednico in pozdravi tvoje.»

Besede, izrazi, vprašanja, mah na mah, kakor hočete. Zdi se igra križanke, ki v trenutku zavzame enoletno oddaljenost, dogodkov, veseljih in žalostnih trenutkov za eno žalovanje ali nesrečo.

Opoldne ali nekaj časa popoldne jih vidiš, da odpotujejo. So nasmejani, polni torb, zavrtkov, škatel in konfekcij in ne veš, kaj misliti: tudi letos so srečali na trgu svoje stare prijatelje, vino je bilo diskretno dobro in prihodnje leto? Upajmo na dobro!

(se nadaljuje)

Su e giù per il paese

E' il titolo di una canzone popolare slovena della Benefica per me invece doveva essere lo spunto ed il motivo di una intervista agli emigranti che avrei trovato girovagando per le valli.

Ho preteso troppo e per l'ennesima volta mi sono illuso. Ed il motivo è semplice: l'intervista è prerogativa di un personaggio, di un divo, di una stella sia essa del cinema, della canzone o del calcio.

Sono infatti tutti costoro che hanno tante cose da dire, che sanno recitare, dribblare e bloccare il traffico; ed è di costoro che la gente deve essere informata ed aggiornata su: il loro peso e misure, loro amori e disamori, loro avventure, loro successi e loro malcelati guadagni e finti ricoveri.

L'emigrante, al contrario, ha nulla da dire, non sa recitare, non è capace fare scena e nessuno gli chiede l'autografo. Lui, l'emigrante è un semplice gregario e basta, è una comparsa — tra tante scintillanti stelle — destinata al buio. Mentre modestia, timidezza e riservatezza formano la sua impenetrabile corazza.

Carta e penna alla mano, hai mai provato chiedergli qualcosa?

Prova e te ne renderai conto.

Ad ogni modo la prima osservazione rilevata dalla maggioranza e che anche il Novi Matajur ha riportato nel numero 13 (181) è la seguente: «Gli anziani muoiono, pochi si sposano e tanti di questi vanno ad abitare altrove». «Eppure i paesi si sono trasformati e non mancano comunicazioni, come vie e mezzi». «Torni al paese

ed i ragazzini ti rispondono in italiano, forse non sanno o si vergognano del dialetto». «Fra qualche anno... non lo so, ma ho paura... che troveremo solo il bosco. Che peccato, una volta si era in tanti, miseria nera, ma tanta allegria, armonia, mah...!».

Il punto base di ritrovo di questi emigranti è senza dubbio Cividale il giorno di sabato, giorno del mercato.

In Piazza S. Giovanni e giù per la discesa ti imbatti in macchine di ogni tipo e con targhe più strane: Belgio, Francia, Germania...

Entri da Puh (Giordano) o passi davanti il bar «da Gigi» puoi assistere a scene simpatiche: abbracci, baci (i Belgi tre volte) e pacche sulle spalle. Sorrisi: notizie buone; e improvvisi rannuvolamenti sul viso: notizie tristi. Purtroppo non rimane tanto tempo perché:

— disco orario, e non si sa mai...

— le donne sono indaffarate con la spesa: certi oggetti costano meno, bisogna fare la provvista come scarpe, vestiti, collanine; occorre la spesa per la casa e la nonna attende mezzo bottegone;

inoltre, si sa come sono le donne, anche se hanno girato mezzo mondo non hanno perso la bella virtù che è la curiosità: vedere, toccare, sentire...

—gli uomini: beh gli uomini devono compiere il pio pellegrinaggio che consiste nell'assaggiare i vari tocai ed incontrare vecchi amici.

«Come va? Quanto tempo ti fermi? Come stanno i tuoi? Quando riparti? Ci vedremo il prossimo anno? Manda una cartolina e saluta tutti i tuoi».

Parole, espressioni, domande, botta e risposta — quello che volete — sembra un gioco di cruciverba che riassume in un attimo l'annata di lontananza, di avvenimenti, di momenti felici e tristi per un lutto o una disgrazia.

Alle 12-12,30 li vedi ripartire, sorridenti, carichi di borse, pacchi, scatole e confezioni e non sai cosa pensare: anche quest'anno hanno trovato al mercato i vecchi amici, il vino è stato discreto ed il prossimo anno? Speriamo in bene!

O.G.

(continua)

Record di disoccupazione in Belgio

Il numero di disoccupati in Belgio ha raggiunto alla metà di agosto quasi 400 mila unità, il 9,6 per cento della popolazione attiva.

Lo comunica l'Ufficio nazionale del lavoro belga precisando che si contano attualmente in Belgio 399 mila 158 disoccupati, di cui 169 mila 451 uomini e 229

mila 707 donne.

Rispetto al 31 luglio 1979 l'aumento è stato di 2 mila 285 unità, 1.289 uomini e 996 donne. I giovani senza lavoro sono in totale 128.395, mentre il nucleo più forte è sempre rappresentato dalle donne che sono globalmente 229.707.

ODDIH NA TOLMINSKEM

VABI VAS LEPA SOŠKA DOLINA

Kdor ni obiskal še Soške doline, ni še videl in užival pravih naravnih lepote. Sama reka Soča je biser, ne samo Slovenije in Jugoslavije ampak cele Evrope. O njej tako vneto in čustveno prepeva domači pesnik Simon Gregorčič, kateremu bodo odkrili spomenik v rojstni vasi, na Vrsnem, v nedeljo 20. septembra letos. Soča, s svojo čudovito modro barvo, vas vabi! Vabijo vas

izvrstno okusne postrvi te reke.

Kot prva izletniška točka za Italijane je važen Kobarid s svojo zgodovinsko preteklostjo. V lepo vzdrževani kostnici Sv. Antona počiva na tisoče padlih italijanskih vojakov v prvi svetovni vojni.

Iz Kobarida se lahko napotimo na izlete v hribe, na Matajur, Stol in Krn. Posebno s Krna je krasen

razgled po celi Primorski in furlanski nižini.

Bovec vam nudi sveže alpsko podnebje, podobne klimatske razmere kot Davos v Švici. Zimski športniki se lahko povzpnejo z moderno žičnico na Kanin, kjer se lahko smučajo in imajo na razpolago vse potrebne servise. To velja tudi za Livek.

In kdo ni ostal očaran od umetne-

ga jezera med Tolminom in Mostom na Soči?

Lahko bi vam napisali še o sto in sto zanimivostih in lepotah, vendar mislimo, da je bolje, če jih odkrijete sami.

In še eno stvar boste odkrili: v domačih gostiščih se boste najedli z izvrstnimi in zelo okusnimi gastronomskimi specialitetami.

L'INCANTEVOLE VALLE D'ISONZO VI ATTENDE

Chi non ha visitato ancora la Valle d'Isonzo, non ha ancora visto ne goduto le vere bellezze naturali. Lo stesso fiume è un tesoro, non solo per la Slovenia e la Jugoslavia, ma per tutta l'Europa.

Del fiume Isonzo cantò con tanto ardore e sentimento il famoso poeta locale, Simon Gregorčič, al quale verrà scoperto il monumento nella natia Vrsno il 20 settembre 1981.

L'Isonzo con il suo incantevole

colore azzurro vi attende! Vi invitano anche le sue eccezionalmente saporite trote!

Quale primo obiettivo turistico per gli italiani è molto importante Caporetto con il suo passato storico. Nell'Ossario sito nei pressi della chiesa di S. Antonio riposano le spoglie di diverse migliaia di soldati italiani caduti nella prima guerra mondiale.

Da Caporetto possiamo effettuare delle gite sui monti circostanti quali il Matajur, Stol e Krn (Monte-

nero).

Particolarmente da quest'ultima vetta si può ammirare un'incantevole panorama su tutto il litorale e la pianura friulana.

Plezzo vi offre d'estate una fresca aria alpina, situazioni climatiche identiche a quelle di Davos in Svizzera.

Gli amatori dello sport invernale possono raggiungere le piste sciistiche del Kanin con una moderna funivia, dove trovano a disposizione

ogni confort.

Questo vale anche per Luico. E chi non è rimasto incantato dal lago artificiale tra Tolmino e S. Lucia?

Si potrebbe continuare a elencare centinaia di luoghi con interessanti caratteristiche e bellezze naturali, pensiamo però che sia meglio per il turista che se li scopra da se come potrà scoprire nei ristoranti della zona eccellenti e gustose specialità gastronomiche.

GOSTILNA

'Pod Lipco, BOVEC

vam po konkurenčnih cenah nudi:

- JEDI NA ŽARU VSEH VRST
- POSTRVI
- PRŠUT
- PLANINSKI SIR

Se priporočamo!



Gostilna "STOL,"

SRPENICA približno 15 km od mejnega prehoda Robič proti Bovcu

vam nudi:

- hrano po naročilu,
- prenočišča,
- penzion,
- možnost aktivnega preživljanja dopusta s kajakom ali kanujem na brzicah Soče,
- dobra izhodiščna točka za lov in ribolov.

Vse po izredno ugodnih cenah!

Gostilna "TOPLI VAL," KOBARID

vam nudi domače jedi:

skuta s krompirjem, želodec, pršut, ovčji sir, kobariške struklje ribje specialitete vseh vrst, od giric do jastogov

ODPRTO VSAK DAN RAZEN PONEDELJKA

Možnost rezervacije po telefonu (065) 85071



Gostilna «PRI ŠTEFANU»

ČIGINJ NEPOSREDNO OB CESTI NOVA GORICA - TOLMIN

vam nudi:

- PLANINSKI SIR
- DOMAČI ŽELODEC
- KRAŠKI PRŠUT
- DIVJAČINO S POLENTO IN GOBAMI
- POSTRVI NA ŽARU
- PEČENO SVINJSKO KRAČO
- BIFTEK Z JAJCEM
- MESO NA ŽARU
- LEDENO KAVO, SADNO KUPO
- KRAŠKI TERAN
- TOČENO PIVO

Odprto vsak dan, razen ponedeljka

Se priporočamo!

RAJKO SKRT

Gostilna I. kat.

TEL. 065 - 8725

MOST NA SOČI 62

Vam nudi

- ☐ SPECIALITETE
- ☐ POROČNA KOSILA
- ☐ SLADOLED
- ☐ KVALITETNO POSTREŽBO
- ☐ DOMAČO HRANO

Odprta vsak dan do 22. ure, razen torka.

Bife

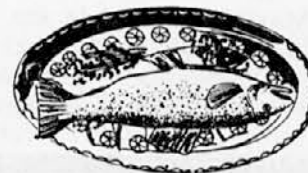
'DALMACIJA,

na Slapu ob Idriji

vam nudi:

— SPECIALITETE NA ŽARU VSEH VRST PO IZREDNO UGODNIH CENAH

— MOŽEN RIBOLOV IN KOPANJE V REKI IDRJI



ODPRTO VSAK DAN RAZEN PONEDELJKA

gostišče pri FRANKU

STARO SELO PRI KOBARIDU OB CESTI ČEDAD - KOBARID

vam nudi:

divjačino
ribe
žabe
angleški roast beef

domače sladice, domač kruh
balkan grill
penzion
sobe

Sprejemamo naročila za poroke in druge sprejeme.

Gostišče je primerna izhodiščna točka za lov in ribolov.

Tel. (065) 85025

Ob ponedeljkih zaprto



KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SREDNJE

GORENJ TARBI

U soboto 6. junija, sta se poročila u cerkvi Sv. Miklavža, Jole Stulin - Kurja kuova iz naše vasi, in Sauli Maurizio iz Ronchis (Foj-



da). Mladi par živi u Ronchis. Zlahta in prijatelji jim željo puno sreče in zdravja, in tudi puno otuok.



Na koncu se je poročiu tudi Mario

Pru liepa ojcet je bla ti-sta od Maria Dugaro, iz Dugega in Adalise Ferracin iz Villadose (Rovigo). Poročili so se u liepi cirkvi u vasi od noviče, u soboto 4. luja. Puno zlahte in prijatelju je šlo na ojcet tudi iz Benečije.

Mariu in Adalisi, ki seda žive u Priešnjem, voščimo puno sreče in veselja u njih skupnem življenju.



Visitatrici all'inaugurazione del Museo etnografico di Lusevera

Gorenj Tarbi

U pandjejak 27. luja se je rodila u čedajskem špitalu Elisa Trinco. Srečna mama je Giuliana Drecogna, Lukežova iz Gorenjega Tarbja, ta-ta pa Maurizio iz Dreke. Usi kupe živjo u Corno di Rosazzo (Quattroventi).

Mala Elisa je dobila na svjetu še bratraca, Ivana, ki seda ima no lieto an pu. Obavjema želmo puno, puno sreče in zdravja u življenju, ki ga imajo pred sabo.



Marina in Daniele sta začela skupno življenje... ki bo še! Jim željo vse narbuojše Zveza beneških žen, Zavod za slovensko izobraževanje, Študijski center Nediža, Beneška folklorna skupina, kulturno društvo Rečan, Beneško gledališče, Zveza beneških izseljencev, Novi Matajur, Slori, društvo beneških likovnih umetnikov, sekcija KPI Nediških dolin.

Mario in Antonia Gognach, ki živijo v Švici (Zuchwil) sta praznovala 27. julija 1981 deseto obletnico poroke. Dragi mami in tatu želita vse najboljšo sinova Andrea in Davide.

DREKA

TRUŠNJE

Je umarla v sriedo 19. vošta Trusgnach Elsa-Peucova po domače iz naše vasi. Bla je šele mlada žena. Rajnka Elsa je bla že dugo liet uduova. Nje pogreb je biu pri Devici Mariji v četrtek 20. vošta. U veliki žalosti je pustila dvie hčera in sina. Družini in zlahti naj gredo naše globoke sožalje.



Pik nik Benedil v Čenavru. Nastopata Valentina in Angela Petricig s petjem in glasbo



Tudi Donato in Isabella sta se poročila. O njih smo že pisali. Sedaj, ko objavljamo njih sliko, jim ponavljamo čestitke in da bi jim šlo zmjeraj vse čisto in gladko v skupnem življenju.

SV. LENART



JEŠIČE - ČEDAD

V soboto 11. luja sta se poročila v Raulis v cerkvi «Alla salette» Primosig Loretta - Bosova po domače iz Ješičega in Braidotti Bruno iz Čedada. Loretta je poznana med našimi ljudi, ker diela na SLORI (Slovenski raziskovalni inštitut) v Čedadu. Mlademu paru, ki živi v Corno di Rosazzo, želmo vse najboljše v njihskupnem življenju. K čestitkam se pridružujejo tudi Novi Matajur in vsa kulturna društva Benečije.

ŠPETER



Na sliki vidimo Giannija in Mario Paolo. O njih smo že pisali v prejšnj številki (1.31. avgusta 1981). Jim ponovimo čestitke, z željo da bi imeli zmjeraj veselo in srečno življenje.

GRMEK

Iz Avstraliije nam je prišla žalostna novica. V provinci Victoriji je v petak 24. julija na hitro umarla Jolanda Tomasetig - poročena Vogrig - Flipežova iz Zverinca. Imela je 69 let. Novica je užalostila vse tiste, ki so jo poznali doma in v Avstraliji, kjer je bla med našimi emigranti zlo priljubljena in spoštovana.

Rajnka Jolanda Flipežova je bla poročena z Antonom Vogričem - Tonovim iz Gorenjena Grmek. Porodila je osem otrok in od teh ji je adan ob porodu umaru. Živih torej jih sedem in so vsi poročni. Razen Gigia so se vsi rodili v Avstraliji in vsi govorijo prav lepuo po slovensko, kar je zasluga (merit) rajnke mame Jolande in ta-ta Tonina.

Jolanda je odpotovala v Avstralijo 1937. leta. S pametjo, s pridnimi rokami in težkim garanjem si je družina ustvarila dobro pozicijo. Po zadnji uejski sta Jolanda in Toni dvakrat obiskala rojstne kraje, na katere je bla Jolanda posebno navezana, saj se je vsakikrat joče poslavljala od domačih ljudi.

Sada bo Jolanda počivala večno življenje daleč od rojstne zemlje, a nje spomin bo za zmjeraj živeu v naših srcih, v srcih vseh tistih, ki smo jo poznali, ljubili in spoštovali.

Naj gre možu Toninu, sinovam, hčeram, navuodam in celi zlahti naša iskrena tolažba.

Un garofano rosso da Radio Koper Capodistria

Radio Koper - Capodistria ha dato il via ad un programma musicale speciale curato dalla giornalista Pinuccia Politi, nel quale verranno presentati musiche e artisti italiani del tutto originali per qualità e creatività.

Le trasmissioni che portano il nome «Un garofano rosso» dal titolo della sigla cominceranno con un cantautore milanese dalla personalità dirompente: Nino Bomba, autore, tra l'altro, della canzone sigla e seguiranno con altri artisti e musiche che abbracciano un arco di tempo che va dal 1700 ai nostri giorni.

Pinuccia Politi che conduce anche i due Speciale dall'Italia e dal Friuli, sempre in onda da Radio Koper Capodistria, presenterà il programma con Claudio Gheissa.



Na lepi sliki vidimo malo Annaliso ki praznuje nje šesti rojstni dan. Medtem ko jih voščimo vse najboljše v življenju jo čakamo še drugo leto v Benečiji

Annalisa Allegra Agamenone ha compiuto sei anni!!!

E' una bella e simpatica bambina che vive a Pescara con la mamma, Liliana Tomasetig, originaria di Drenchia e il papà Enzo.

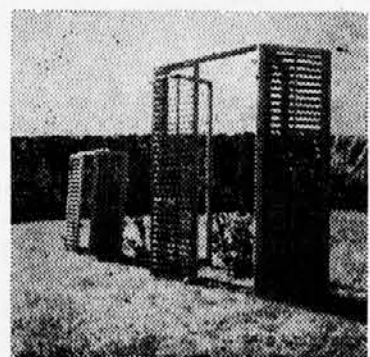
Quest'anno frequenterà la prima elementare e ci ha promesso che il prossimo anno scriverà lei qualcosa per i lettori. Per adesso vuole salutare da queste pagine tutti quanti le vogliono bene, e sono veramente tanti in prima fila papà e mamma. Ai nostri auguri si associa anche Miguel. E arri-vederci al prossimo anno, Annalisa!



CIVIDALE - ČEDAD
Foro Giulio Cesare 13
Tel. 731092

PROMOZIONALE VENDITA SCUOLA

PROMOCIONALNA PRODAJA
VSEH ŠOLSKIH POTREBŠČIN



Lesena okna
in balkonska vrata
Vam nudi po ugodni ceni

Planina
(loško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte
in legno per balconi
A prezzi vantaggiosi

ŠPETER - S. PIETRO AL NATISONE - VIA ROMA, 151 - TEL. 727131



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.n.c.
SV. LENART - Tel. 0432 - 723010

Stalna razstava
Esposizione permanente
CEMUR - S. LEONARDO

**Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala**